

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成31年1月号

ポルトガル語版



1º janeiro de 2019
Nº 125

Sobre o recesso dos órgãos públicos no final e começo de ano ねんまつねんしこうきょうきかん あんない (年末年始公共機関のご案内)

A Prefeitura funcionará normalmente até o dia 28 de dezembro

Shiminka (☎0595-84-5003)

O recesso dos órgãos públicos de Kameyama será do dia 29 de dezembro (sáb) até 3 de janeiro (qui), exceto alguns órgãos especiais (※).

Serviços realizados durante o recesso:

- Recebimento de notificação do registro civil (koseki)
- Autorização para realizar a cremação, em caso de óbito.

➤ **Local de atendimento:** 1º andar da Prefeitura de Kameyama e no 1º andar da Subprefeitura de Seki

※ O crematório de Kameyama fechará apenas no dia 1º de janeiro.

※ O feriado de final de ano da biblioteca de Kameyama e a biblioteca de Seki será do dia 28 de dezembro (sex) até o dia 4 de janeiro (sex).



Vamos conferir o calendário de coleta do lixo durante o recesso ねんまつねんし しゅうしゅう かくにん (年末年始のごみ収集はごみカレンダーでご確認を)



Kankyōka (TEL: 0595-82-8081)

Vamos conferir o calendário de coleta do lixo que durante o recesso, sofrerá algumas alterações. O Sōgō Kankyō Center funcionará até o dia 29 de dezembro (sáb). E iniciará as atividades normais no dia 4 de janeiro (sex).

Horário de atendimento: das 9h às 12h e das 13h às 16h30.

Vamos tomar cuidado com a influenza ちゅうい (インフルエンザに注意しましょう!)

Kameyama Shiritsu Iryō Center, Tel: 0595-83-0990

De dezembro à março é a época mais propícia para a propagação da influenza. Diferente de uma gripe comum, os sintomas aparecem no corpo todo como febre repentina com mais de 38°C, dores nas articulações, dor de cabeça e falta de apetite.

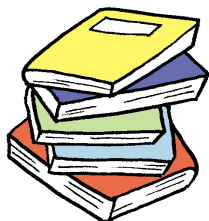
Vamos prevenir, adquirindo os seguintes hábitos:

- Tomar a vacina antes da época de propagação da doença.
- Quando tiver tosse e espirro, usar máscara
- Descansar bem e manter uma dieta equilibrada.
- Evitar locais com aglomerado de pessoas. Quando não for possível evitar, use máscara.

Vamos prevenir a influenza



Sobre a Ajuda Financeira Escolar しゅうがく ひつよう ひょう えんじよ (就学に必要な費用を援助します)



Kyōiku Sōmuka, Tel: 0595-84-5075

Para as famílias com dificuldades financeiras em relação às despesas escolares do ensino do primário e ginásial, será fornecida uma parte das despesas escolares.

Público-alvo:

Para os Novos Alunos: para aqueles com previsão de ingresso na 1ª série da escola primária ou ginásial, no ano fiscal 2019 (31).

Período para solicitação: 9/1 (qua) até 31/1 (qui)

Local: Na Secretaria de Educação, no 2º andar da Prefeitura de Kameyama.

Para maiores detalhes, consulte a Secretaria de Educação.

População do município de Kameyama かめやまし じんこう (龜山市の人口) ...49,595 População estrangeira...1,906 (Proporção...3.8%)

*Segundo dados de novembro de 2018



Brasileiros: 693 Chineses: 303 Vietnamitas: 272 Filipinos: 139 Indonésios: 118 Peruanos: 77 Bolivianos: 73 Coreanos: 69 Outros: 162

しえいじゆうたくにゆうせよしゆぼしゆう
Inscrições para as Residências Municipais (市営住宅入居者募集)

Toshi Seibika (0595-84-5038)

Nome da residência	Andar	Valor do aluguel	Endereço
Shinjō Jūtaku 202, 203	2º andar	De ¥12,700 à ¥18,900	Seki-chō Shinjō 962-4
Shinjō Jūtaku (101), 201	1º e 2º andar	De ¥24,900 à ¥48,900	
Hon-machi Jūtaku 101, 201 e 301	1º, 2º e 3º andar	De ¥21,300 à ¥41,800	Hon-machi 3-15-17
Hon-machi Jūtaku 103, 105, 203, 205, 303 e 305	1º, 2º e 3º andar	De ¥10,800 à ¥21,200	
Hon-machi Jūtaku (102, 106) 202, 206, 302, 306	1º, 2º e 3º andar	De ¥16,600 à ¥32,600	
Hon-machi Jūtaku (107), 207 e 307	1º, 2º e 3º andar	De ¥25,300 à ¥49,700	

※ O valor do aluguel será calculado conforme a renda mensal da família.

O valor da tabela foi calculado no ano fiscal 30. No ano fiscal 31 poderá sofrer alteração.

※ Os apartamentos citados abaixo, são restritos para uma pessoa, com mais de 60 anos ou portador de deficiência.

● Shinjō Jūtaku 202, 203

● Hon-machi Jūtaku 103, 105, 203, 205, 303 e 305

※ O restante dos apartamentos são restritos para família com duas ou mais pessoas.

※ Os apartamentos dentro dos () são para família de idoso, mãe solteira, deficiente e outros.

Período de inscrição: 16 de janeiro (qua) à 25 de janeiro (sex).

※ Sobre a documentação e os requisitos necessários entre em contato pessoalmente no Setor Toshi Seibika.

※ Se não houver inscrição em uma das residências, será aberta nova inscrição, por ordem de chegada, a partir do dia seguinte do sorteio. O dia do sorteio ainda não está definido.

Período para ingresso da moradia: Final de fevereiro (previsão)



Segunda inscrição para creche (hoikuen) e Nintei Kodomoen do ano fiscal 2019

(平成31年度保育所・認定こども園等の入園申込受付 (二次募集) のご案内)

Kodomo Miraika, AIAI (Tel: 0595-84-3315)



Requisitos para a Inscrição: Crianças residentes em Kameyama nasceram no período de 2/4/ 2013 à 31/8/2019.

※ Caso tenha previsão de mudança para a cidade de Kameyama é possível fazer a inscrição, mediante o Termo de Compromisso.

Período da inscrição: Entregar os formulários de inscrição, até o dia 18 (sex) de janeiro, no setor do Kodomo Miraika, AIAI.

※ Das 8h30 até às 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

※ Para maiores detalhes entre em contato com o setor do Kodomo Miraika, no AIAI.

Segunda inscrição para o Jardim de infância do ano fiscal 2019 (平成31年度幼稚園児を二次募集します)

Kodomo Miraika, AIAI (Tel: 0595-84-3315)

● **Requisitos:** Crianças nascidas no período de 2 de abril de 2012 até 1º de abril de 2015, que residem em Kameyama.

※ Caso tenha previsão de mudança para a cidade de Kameyama é possível fazer a inscrição, mediante o Termo de Compromisso.

● **Distribuição do formulário de requerimento:**

A partir do dia 4 de janeiro (qui), diretamente no Jardim de Infância.

● **Recebimento do formulário de requerimento:**

11/1 (qui) até 16/1 (ter), entregar no Jardim de infância. (Exceto sábados, domingos e feriados, das 9h às 17:15)

● **Entrevista:**

29 de janeiro (seg), a partir das 15 horas

※ Caso o número de inscritos ultrapasse o número de vagas, será realizado o sorteio no dia 23 de janeiro (ter).

● **Horário de acolhimento:**

※ Das 8h30 às 14h (exceto sábados, domingos e feriados). Quartas-feiras até as 11h30

※ Para as crianças de 3 anos, no início o horário de acolhimento será somente na parte da manhã.

Lista dos Jardins de infância (yōchien)

Jardins de infância (yōchien)	Endereço Telefone
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10 Tel: 0595-82-0336
Kameyama Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17 Tel: 0595-82-5037
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1 Tel: 0595-82-9054
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295 Tel: 0595-83-1900

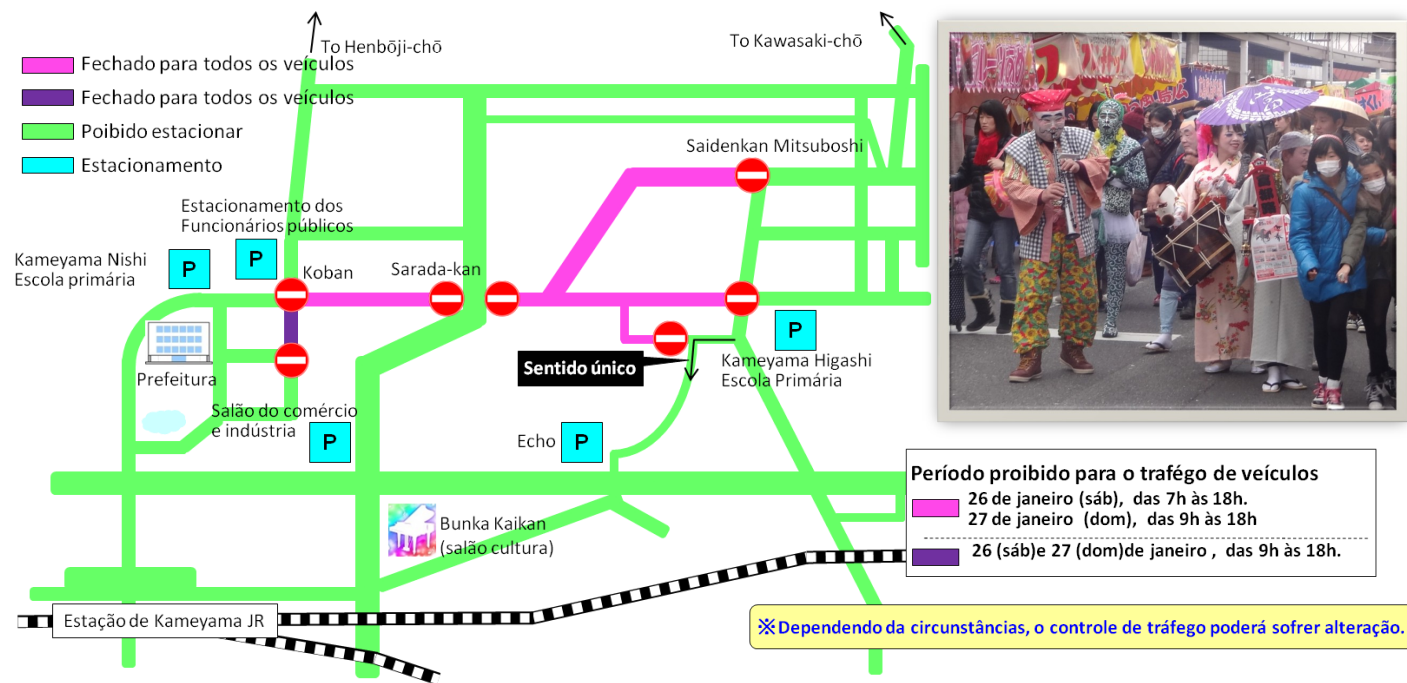
Festa típica da região de Hokusei: "Kameyama Ōichi" (北勢名物「亀山市」)

Kameyama Ōichi Jikkō linkai (☎0595-82-1331)

Venha participar da festa típica da região de Hokusei "Kameyama Ōichi" que será realizada nos dias 26 (sáb) e 27 (dom) de janeiro, das 10h às 16h. Kameyama Ōichi é a maior festa típica de inverno da cidade com mais de 100 anos de tradição.

As ruas de Higashi-machi, Hon-machi e arredores estarão enfeitadas com várias barracas, comidas típicas da região e várias apresentações.

Durante o período do Kameyama Ōichi, o tráfego será controlado



Consulta sobre a aposentadoria em língua estrangeira (外国語で年金の相談ができます)

Escritório da Aposentadoria de Tsu (TEL: 059-228-9188)

O Escritório da Aposentadoria disponibiliza o serviço de intérpretes em 5 idiomas: inglês, chinês, coreano, português e espanhol.

Horário de atendimento: das 9h às 17h.

Não disponibilizamos o serviço de intérpretes por telefone.

Em caso de consulta por telefone entre em contato através dos números de telefone abaixo:

Sobre como receber a aposentadoria: 0570-05-1165

(para números de telefone com prefixo 050, ligue para 03-6700-1165)

Sobre a inscrição na aposentadoria: 0570-003-004

(para números de telefone com prefixo 050, ligue para 03-6630-2525)

Sobre a aposentadoria do Shakai Hoken: 0570-007-123

(para números de telefone com prefixo 050, ligue para 03-6837-2913)

A tarifa da ligação será cobrada

Horário de atendimento: das 9h às 17h.



Vencimento do imposto de janeiro (1月の納税)

Data do vencimento e débito bancário: **31/jan (qui).**

4ª parcela do Imposto Municipal e Provincial

7ª parcela do Seguro Nacional de Saúde

7ª parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão médico e odontológico durante o feriado de final de ano (年末年始医療機関のご案内)

ねんまつねんしりようきかん あんない

Poderá haver alterações, confirmar antecipadamente por telefone.

Contato: Centro de Informações médicas de emergência de Mie-ken: (Tel: 0595-82-1199)
Prefeitura de Kameyama (Tel: 0595-82-1111)

Plantão médico Horário de atendimento: das 9h30 às 16h30 (recepção até as 16h)

Dia	Instituição	Endereço	TEL	Dia	Instituição	Endereço	TEL
29/dez (sáb)	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	0595-98-4112	1/jan (feri)	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	0595-82-4133
	Seki Clinic	Seki-chō Shinjō	0595-96-2220		Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme	0595-84-5858
30/dez (dom)	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	0595-83-3666	2/jan (feri)	Tenjin Ganka lin	Tenjin 2 chōme	0595-83-1195
	Toyota Clinic	Minamino-chō	0595-82-1431		Itō iin	Nomura 3 chōme	0595-82-0405
31/dez (dom)	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	0595-82-2500	3/jan (qua)	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595-84-3536
	Nakamura Shōnika	Chōmyōji-chō	0595-84-0010		Gotō Ganka Clinic	Kita-machi	0595-84-1800

Plantão odontológico Horário de atendimento: das 9h às 11h

Dia	Instituição	Endereço	TEL	Dia	Instituição	Endereço	TEL
30/dez (dom)	Kinbashi Shika lin	Chōmyōji-chō	0595-82-4615	2/jan (qua)	Ochiai Shika Clinic	Mizuhodai	0595-83-1166
31/dez (seg)	Kameyama Shika Kyōku Clinic	Wada-chō	0595-84-0084		3/jan (qui)	Akimoto Shika lin	Miyuki-chō

Plantão veterinário Horário de atendimento: das 10h ao meio-dia

Dia	Instituição	Endereço	Telefone
1/jan (feri)	Yūkari Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Dōhaku 4-9-19	059-375-2010
	Takanami Jūika iin	Suzuka-shi Kanbe 6-2-1	059-382-0313
2/jan (qua)	Kaige Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Nomachi Nishi 2-2-6	059-388-4010
	Bell Pet Clinic	Suzuka-shi Ōike 3-2-38	059-370-2788
3/jan (qui)	Nanohana Dōbutsu Byōin	Kameyama-shi Nomura 4-1-2	0595-84-3478
	Yamane Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Kanbe 3-20-21	059-382-0728

※ Será cobrada uma taxa adicional de ano novo, no valor de ¥3,240 (com imposto).

Plantão Médico de Emergência de janeiro (1月の夜間・時間外・休日の応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりよう

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1199)**.

◎Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.
TEL: #8000 ou 059-232-9955,

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO			
Consulta: das 19h às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel
4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
8, 15	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	0595-84-3536

DOMINGOS e FERIADO			
Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
6 (dom)	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	0595-82-5151
6 (dom)	Kameyama Jin Hinyōkika	Sakae-machi	0595-83-0077
13 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	0595-83-0990
14 (fer)	Anoda Clinic	Anoda-chō	0595-84-3536
20 (dom)	Katsuki Naika	Higashi-machi	0595-84-5858
27 (dom)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	0595-84-3377

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

といあわせさき かめやましせいかつぶんかぶ きょうどうかしみんきょうどう でんわ
問合先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)